

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**Hand-held motor-operated electric tools – Safety –
Part 2-11: Particular requirements for reciprocating saws (jig and sabre saws)**

**Outils électroportatifs à moteur – Sécurité –
Partie 2-11: Règles particulières pour les scies alternatives (scies sauteuses et
scies sabres)**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**Hand-held motor-operated electric tools – Safety –
Part 2-11: Particular requirements for reciprocating saws (jig and sabre saws)**

**Outils électroportatifs à moteur – Sécurité –
Partie 2-11: Règles particulières pour les scies alternatives (scies sauteuses et
scies sabres)**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

E

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 61F: Safety of hand-held motor-operated electric tools, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61F/736/FDIS	61F/756/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

With this amendment, this part 2 is established on the basis of the fourth edition (2006) of IEC 60745-1, *Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 1: General requirements*.

Main changes include editorial modifications to match with the fourth edition of IEC 60745-1, addition of a new safety warning to Clause 8: Marking and instructions, and clarifications in Annex K.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

1 Scope

Replace the existing text of Clause 1 by the following:

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition.

This standard applies to reciprocating saws such as jig saws and sabre saws.

3 Definitions

Change the title of Clause 3 to read:

3 Terms and definitions

Replace the existing text of 3.102 by the following:

3.102**jig saw**

reciprocating saw with a base plate that may allow bevel adjustments

NOTE Typical designs of jigsaws are shown in Figure 102.

Replace the existing text of 3.103 by the following:

3.103**sabre saw**

reciprocating saw with a guide plate that may allow tilting movements

NOTE Typical designs of sabre saws are shown in Figure 103.

8 Marking and instructions

Replace the existing text of Clause 8 by the following:

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

8.12.1.1 Addition:

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.**

19 Mechanical hazards

Replace the existing text of 19.1 by the following:

19.1 Replacement:**a) For jig saws**

A guard shall be provided to prevent inadvertent contact with the cutting edge of the saw blade above the base plate.

Compliance is checked by inspection and the following test.

The jig saw is set for the right-angled cut. The test probe of Figure 101a) is positioned above the base plate as shown in Figure 101b) and Figure 101c). The longitudinal axis of the test probe shall be perpendicular to the toothed edge of the saw blade. The test probe shall be equally shared about the central plane of the saw blade. When the test probe is moved towards the saw blade, it shall not be able to touch its toothed edge.

b) For other types of reciprocating saws

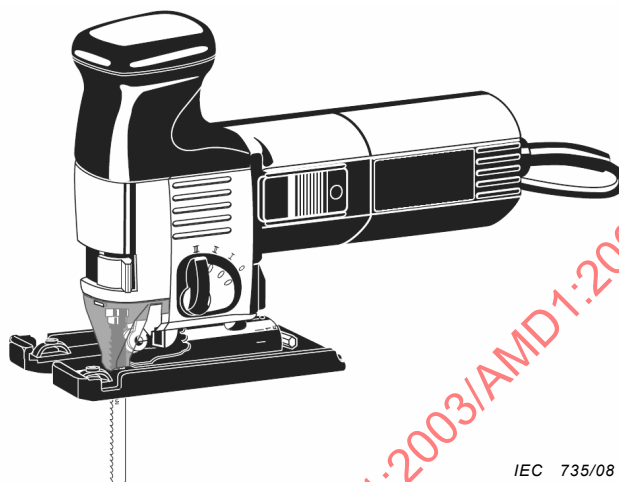
If a reciprocating saw is designed with a grip zone adjacent and behind the reciprocating saw blade, a barrier shall be provided to prevent inadvertent contact with the saw blade. The barrier shall have a minimum height of 6 mm as measured from the grip surface and be located between the grip zone and the saw blade. A barrier is not required if the tool is supplied with an auxiliary front handle.

Compliance is checked by inspection and measurement.

Add the following figures:

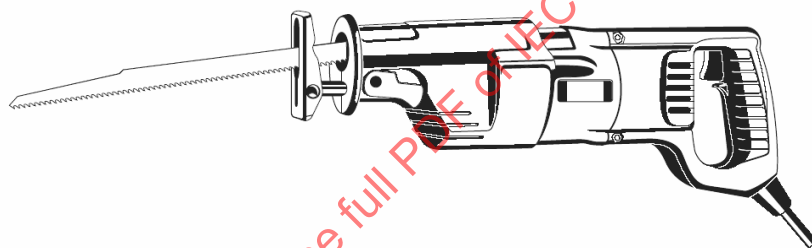


IEC 734/08

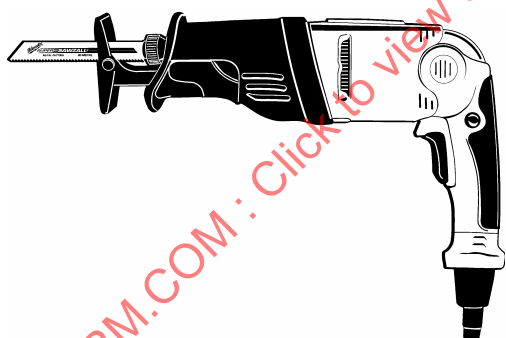


IEC 735/08

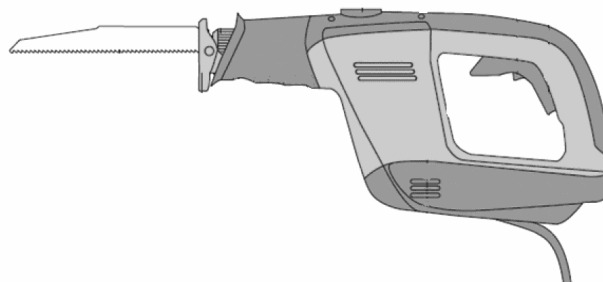
Figure 102 – Typical designs of jig saws



IEC 736/08



IEC 737/08



IEC 738/08

Figure 103 – Typical designs of sabre saws

Annexes

Replace the existing texts of Annexes K and L by the following:

Annex K (normative)

Battery tools and battery packs

K.1 *Addition:*

All clauses of this Part 2 apply unless otherwise specified in this annex.

K.8.12.1.1 *Replacement of this subclause of Part 2:*

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Annex L (normative)

Battery tools and battery packs provided with mains connection or non-isolated sources

L.1 *Addition:*

All clauses of this Part 2 apply unless otherwise specified in this annex.

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61F: Sécurité des outils électroportatifs à moteur, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61F/736/FDIS	61F/756/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Avec cet amendement, la présente Partie 2 est établie sur la base de la quatrième édition (2006) de la CEI 60745-1, *Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 1: Règles générales*.

Les principales modifications comprennent des corrections éditoriales afin de s'adapter à la quatrième édition de la CEI 60745-1, l'ajout d'un nouvel avertissement de sécurité à l'Article 8: Marquage et instructions, et des clarifications dans l'Annexe K.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

1 Domaine d'application

Remplacer le texte existant de l'Article 1 par ce qui suit:

L'article de la Partie 1 s'applique avec l'exception suivante:

Addition.

La présente norme s'applique aux scies alternatives telles que les scies sauteuses et les scies sabre.

3 Définitions

Modifier le titre de l'Article 3 pour lire:

3 Termes et définitions

Remplacer le texte existant de 3.102 par ce qui suit:

3.102

scie sauteuse

scie alternative disposant d'une semelle permettant des réglages de biseau

NOTE Des conceptions usuelles de scies sauteuses sont illustrées à la Figure 102.

Remplacer le texte existant de 3.103 par ce qui suit:

3.103

scie sabre

scie alternative disposant d'une plaque de guidage permettant des mouvements d'inclinaison

NOTE Des conceptions usuelles de scies sabres sont illustrées à la Figure 103.

8 Marquage et instructions

Remplacer le texte existant de l'Article 8 par ce qui suit:

L'article de la Partie 1 s'applique avec l'exception suivante:

8.12.1.1 Addition:

- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation. Le contact avec un fil "sous tension" peut également mettre "sous tension" les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.**

19 Dangers mécaniques

Remplacer le texte existant de 19.1 par ce qui suit:

19.1 Remplacement:

a) Pour les scies sauteuses

Un protecteur doit être fourni pour empêcher un contact involontaire avec le bord coupant de la lame de scie au-dessus de la semelle.

La conformité est vérifiée par examen et par l'essai suivant.

La scie sauteuse est réglée pour une coupe à angle droit. Le calibre d'essai de la Figure 101a) est positionné au-dessus de la semelle comme cela est illustré aux Figures 101b) et 101c). L'axe longitudinal du calibre d'essai doit être perpendiculaire au bord denté de la lame de la scie. Le calibre d'essai doit être également réparti par rapport au plan central de la lame de la scie. Lorsque le calibre d'essai est déplacé vers la lame de scie, il ne doit pas pouvoir toucher son bord denté.

b) Pour les autres types de scies alternatives

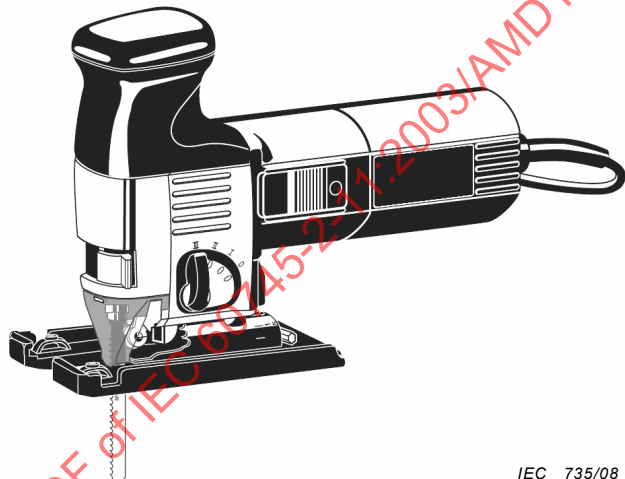
Si une scie alternative est conçue avec une zone de préhension adjacente à l'arrière de la lame de la scie alternative, un protecteur doit être incorporé pour empêcher un contact accidentel avec la lame de scie. Le protecteur doit avoir une hauteur minimale de 6 mm mesurée à partir de la surface de préhension et être localisé entre la zone de préhension et la lame de scie. Un protecteur n'est pas exigé si l'outil est équipé d'une poignée avant auxiliaire.

La conformité est vérifiée par examen et par des mesures.

Ajouter les figures suivantes:

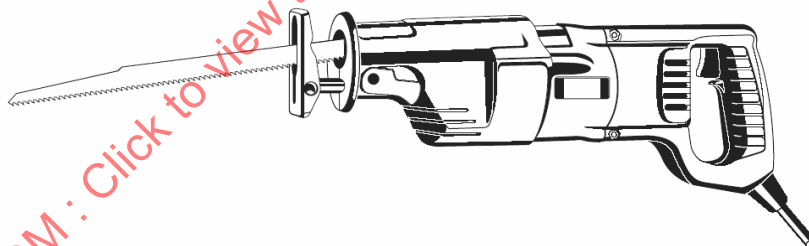


IEC 734/08

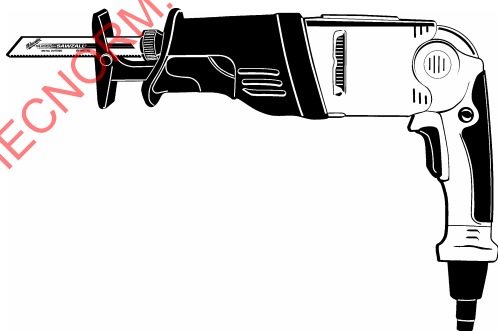


IEC 735/08

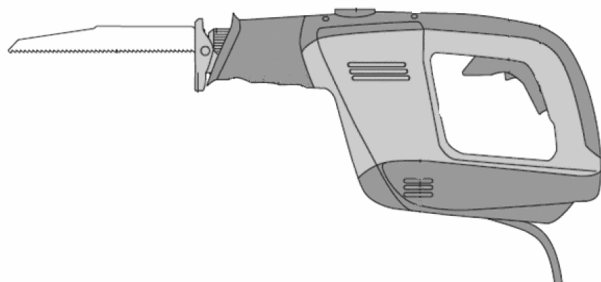
Figure 102 – Conceptions usuelles de scies sauteuses



IEC 736/08



IEC 737/08



IEC 738/08

Figure 103 – Conceptions usuelles de scies sabres

Annexes

Remplacer les textes existants de l'Annexe K et de l'Annexe L par ce qui suit:

Annexe K (normative)

Outils fonctionnant sur batteries et blocs de batteries

K.1 Addition:

Tous les articles de la présente Partie 2 s'appliquent sauf spécification contraire dans cette annexe.

K.8.12.1.1 Remplacement de ce paragraphe de la Partie 2:

- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent. Le contact avec un fil "sous tension" peut également mettre "sous tension" les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.**

Annexe L (normative)

Outils fonctionnant sur batteries et blocs de batteries équipés d'une connexion avec le réseau ou avec des sources non isolées

L.1 Addition:

Tous les articles de la présente Partie 2 s'appliquent sauf spécification contraire dans cette annexe.
